



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Leaving Certificate 2015

Marking Scheme

Japanese

Ordinary Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

LISTENING COMPREHENSION 100 marks
(1/2 marks if answered in Japanese, romaji or Japanese script)

Part A (28 marks)

- | | | | |
|-----------|--------------|----------------------------|---------|
| 1. | (i) | Italian | 2 marks |
| | (ii) | (d) the food | 4 marks |
| | (iii) | (b) teach Japanese | 4 marks |
| 2. | (i) | Okinawa | 2 marks |
| | (ii) | (c) researcher | 4 marks |
| | (iii) | (a) October | 4 marks |
| 3. | (i) | (a) Kyoto | 4 marks |
| | (ii) | (d) Games developer | 4 marks |

Part B (24 marks)

1. Garage sale (12 marks)

- | | | |
|--------------|------------------------|---------|
| (i) | (a) Yoyogi park | 4 marks |
| (ii) | (c) Furniture | 4 marks |
| (iii) | 03-6576-8180 | 4 marks |

2. Peter Frankl (8 marks)

- | | | |
|-------------|----------------------|---------|
| (i) | (b) 1988 | 4 marks |
| (ii) | (d) a painter | 4 marks |

3. Kyoto's weather forecast (4 marks)

- | | | |
|------------|-----------------|---------|
| (i) | (a) fine | 4 marks |
|------------|-----------------|---------|

Part C (24 marks)

1. David and Mika meet on campus (12 marks)

- (i) London** 4 marks
- (ii) (c) record the lecture** 4 marks
- (iii) (b) 5 minutes from the college** 4 marks

2. At Tanaka hospital (12 marks)

- (i) headache / can't eat / cold / fever / 38 degrees / sore throat** 4 marks
(feels sick 2 marks)
- (ii) (b) twice a day** 4 marks
- (iii) (a) a bath** 4 marks

Part D (24marks)

- 1. (a) Saturday** 4 marks
- 2. (b) musical** 4 marks
- 3. (d) the cinema** 4 marks
- 4. (d) a leather jacket** 4 marks
- 5. 2,500 yen** 4 marks
- 6. (a) call her mum** 4 marks

READING COMPREHENSION
(Half marks if not answered in the appropriate language)

120 marks

Q.1 (30 marks)

1. Write the number of the link as in the example. (10 marks)

- | | | | |
|-------|---------------------------|----------|-----------|
| (i) | <i>Kids' lessons</i> | 6 | (2 marks) |
| (ii) | <i>Students' comments</i> | 4 | (2 marks) |
| (iii) | <i>Teachers' profiles</i> | 2 | (2 marks) |
| (iv) | <i>Group lessons</i> | 7 | (2 marks) |
| (v) | <i>Teachers' videos</i> | 3 | (2 marks) |

2. Complete the information about the teacher. (10 marks)

- | | | | |
|-------|-------------------------|---|-----------|
| (i) | <i>Name</i> | Morita / Morida (1 mark) / Minako (1 mark) | (2 marks) |
| (ii) | <i>Graduate of</i> | Tohoku (University) | (2 marks) |
| (iii) | <i>Favourite film</i> | Kung Fu Panda | (2 marks) |
| (iv) | <i>Favourite food</i> | Pasta / Ice cream | (2 marks) |
| (v) | <i>Favourite colour</i> | Pink | (2 marks) |

3. Name *two* of the teacher's hobbies.

Yoga / cooking / jogging
(any 2, 2 marks each) (4 marks)

4. How much does it cost for

- | | | | |
|------|--------------------------|------------------|-----------|
| (i) | <i>a Skype lesson?</i> | 2,000 yen | (2 marks) |
| (ii) | <i>a private lesson?</i> | 3,000 yen | (2 marks) |

5. What day of the week does she *not* teach?

Monday (2 marks)

Q.2 (41 marks)

A. (12 marks)

1. *Who likes the following artists?* (6 marks)

- (i) *AKB48* **Ronan** (2 marks)
 (ii) *World Order* **Marie / Mary** (2 marks)
 (iii) *Kyari Pamyu Pamyu* **Paul** (2 marks)

2. *Name two countries where AKB48 has played a concert.*

France / America / Russia / Korea (any 2, 2 marks) (4 marks)
(Japan 1 mark)

3. *Give one detail about the leader of World Order.*

Name is Sudou Genki / manager of college wrestling club / actor / interesting
 (any one detail, 2 marks) (2 marks)

B. (15 marks)

(i)	<i>AKB48 plays in Osaka every day.</i> あきはばらで、毎日コンサートをしています。 2 marks	False 1 mark
(ii)	<i>World Order has six members.</i> (ワールド・オーダーは男の人)七人のグループです。 2 marks	False 1 mark
(iii)	<i>World Order's robot-dance is famous.</i> ロボット・ダンスはゆうめいです。 2 marks	True 1 mark
(iv)	<i>Kyari Pamyu Pamyu was a fashion model.</i> (きゃりーぱみゅぱみゅはファッションモデルでした。 2 marks	True 1 mark
(v)	<i>Kyari Pamyu Pamyu only tours in Japan.</i> ワールド・ツアーもします／私はロンドンのコンサートに行きます。 2 marks	False 1 mark

C. (10 marks)

- | | | |
|-------------------------|----------|----------|
| (i) <i>like</i> | a | (1 mark) |
| (ii) <i>woman</i> | b | (1 mark) |
| (iii) <i>100</i> | c | (1 mark) |
| (iv) <i>big</i> | c | (1 mark) |
| (v) <i>every day</i> | a | (1 mark) |
| (vi) <i>go</i> | d | (1 mark) |
| (vii) <i>university</i> | a | (1 mark) |
| (viii) <i>person</i> | d | (1 mark) |
| (ix) <i>Japan</i> | b | (1 mark) |
| (x) <i>year</i> | c | (1 mark) |

D. (4 marks)

Describe any other examples of Japanese pop culture.
2 marks each for any 2 points.

Q. 3 (49 marks)

Part A: (29 marks)

1. (4 marks)

What does Dara like? (i) **Judo** (2 marks) (ii) **Aikido / rugby** (2 marks) 4 marks

2. (4 marks)

What does Hina like? (i) **Kendo** (2 marks) (ii) **Badminton / shopping** (2 marks) 4 marks

3. (12 marks)

(i) *Dara will go to Japan* (c) **in August** 3 marks

(ii) *Dara will go to Japan with* (a) **his older brother** 3 marks

(iii) *Hina and Dara will go to* (d) **Disneyland** 3 marks

(iv) *Hina suggests they go to* (b) **Mount Fuji** 3 marks

4. (9 marks)

(i) *ダラさんの漢字の勉強はどうですか。
(ちょっと)むじかしいです。* 3 marks

(ii) *ひなさんの剣道の試合はいつですか。
日曜日* 3 marks

(iii) *ひなさんはどうやって学校から道場まで行きますか。
あるいて行きます。* 3 marks

Part B: (20 marks)

1. (10 marks)

- (i) 行きません。 2 marks
- (ii) おもしろいです。 2 marks
- (iii) じゃありません./じゃないです。 2 marks
- (iv) します。 2 marks
- (v) 食べます。 2 marks

2. (10 marks)

- (i) b. の 2 marks
- (ii) c. は 2 marks
- (iii) c. と 2 marks
- (iv) a. まで 2 marks
- (v) c. から 2 marks

WRITTEN PRODUCTION (80 marks)

Q.4 (30 marks)

- (i) 日本りょうり 3 marks
(学校 accepted if not used elsewhere)
- (ii) バスで 3 marks
- (iii) 二十分 3 marks
- (iv) おいしい 3 marks
(大好き/日本料理 accepted if not used elsewhere)
- (v) 飲みます 3 marks
- (vi) 見ます 3 marks
- (vii) 大好き 3 marks
- (viii) うちに 3 marks
(バスで accepted if not used elsewhere)
- (ix) とても 3 marks
- (x) 学校 3 marks

Q.5 (50 marks)

10 marks each for any 5 questions answered.

5 marks for content; 5 marks for expression.

- (i) どこにすんでいますか。
- (ii) どんなところ／町ですか。
- (iii) そこが好きですか。
- (iv) そこに何がありますか。
- (v) どうやった、そこから学校に行きますか。
- (vi) そこで、^{しゅうまつ}週末何をしますか。
- (vii) ^{しょうらい}将来、そこにすみたいですか。

Content marks:

- 4-5 marks: Full answer to questions
- 2-3 marks: Partial answer to question
- 1 mark: Very short answer to questions

Expression marks:

Expression:

Marked out of **5** for each question where content mark is 4 or 5.

Marked out of **3** where content mark is 3 or below.

See table below.

Marking WRITTEN EXPRESSION for **Question 5**

Errors: Circle in red repeated errors, do not repenalise.

Put circled **T** for errors in tense usage, **R** for incorrect use of register.

Use **wavy line** for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script, incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place w.o. in left margin for word order errors.

N.B. Use square brackets for irrelevant material [.....]

	Category description
1	Vocabulary very inadequate; incorrect use of Hiragana and Katakana ; writing difficult to decode; much use of Romaji . Very limited range of structures used. Poor punctuation . Serious grammatical errors: Verb and adjective forms generally incorrect; particles generally incorrect; tense inconsistent, inappropriate.
2-3	Vocabulary use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of Hiragana and Katakana with only occasional errors; adequate use of Kanji . Adequate range of structures used. Punctuation quite good. Few serious / frequent minor grammatical errors: Verb and adjective forms, tense, particles correct more often than not.
4-5	Vocabulary use good – rich, idiomatic and appropriate. Few word order mistakes. No or very few mistakes using Hiragana and Katakana . Good use of Kanji . Wide use of structures used. Good use of Genkouyoushi. Correct punctuation . Grammar generally correct: Good level of accuracy in verb and adjective forms, tense, particles .

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

Tapescript

Part A

1. Andre

こんにちは。私はアンドレです。イタリア人で、ローマから来ました。今、福岡大学のイタリア語の先生です。福岡は、食べ物がとてもおいしいです。それから、温泉がたくさんあります。私は福岡が大好きです。2017年にローマに帰ります。ローマに帰ったら、ローマの大学で日本語を教えます。

2. Anna

はじめまして。私は、アンナです。フィリピン人です。今、沖縄に住んでいます。仕事は、海のリサーチです。沖縄の海はとてもきれいです。一週間に4回、ダイビングをしますから、楽しいです。今年の10月に、フィリピンに帰ります。帰った後で、フィリピンのマリン・リサーチセンターで働きます。

3. Jamie

はじめまして。私はジェイミーです。アメリカ人で、ボストンから来ました。今、京都でゲーム・クリエイターの仕事をしています。私は小学生の時からスーパーマリオとポケモンが大好きで、ゲーム・クリエイターになりたいと思いました。京都は面白い町です。おてらと神社がたくさんあります。アメリカに帰りたくないです。来年の夏に帰ります。アメリカに帰ったら、小さいゲームの会社を作りたいです。

Part B

1.

みなさん、家族や友達といっしょにガレージ・セールに行きませんか。このガレージ・セールは4月7日、代々木公園の西口であります。時間は、午前9時からです。古い着物や洋服や本やDVDやゲームソフトなど、いろいろ安く買うことができます。古い自転車も売っています。安いですよ。お問い合わせの電話番号は、03-6576-8180です。もう一回いいです、03-6576-8180です。

2.

今日は日本で、有名な外国人、フランクル・ピーターさんを紹介します。フランクルさんは1988年から、日本に住んでいます。まず、フランクルさんは日本で有名な数学の先生です。数学Olympicsで、金メダルを取ったことがあります。それから、フランクルさんはたくさんの言語を話すことができます。12の言語ができます。それに、有名なストリート・パフォーマーです。東京で、よくジャグリングをします。最後に、フランクルさんはよくテレビに出ますから、とても人気があります。

3. 週末の京都の天気予報です。

土曜日ははれでしょう。花見に、すばらしい天気です。気温は16度まで、あがるでしょう。風はありません。

日曜日は少し気温が下がって、12度ぐらいになるでしょう。北の風が少し強くなりますから、土曜日より寒くなるでしょう。

Part C

み: デービッドさん、どうしたんですか。顔色がわるいですね。すこしやせましたね。

デ: ええ、ちょっと気分がわるいんです。

み: 病院に行ったほうがいいですよ。

デ: ええ、そうですね。でも、きょうは、ロンドンからゲスト・スピーカーが来るから、大学を休みたくないんです。

み: デービッドさん、だいじょうぶですよ。ゲスト・スピーカーのレクチャーをipadで、レコーディングしますよ。後で、デービッドさんにメールしますよ。

デ: 本当ですか。美香さん。

み: はい。今は、早く病院に行ってください。

デ: じゃあ、そうします。でも、日本の病院に行ったことがありません。いい病院はどこですか。

み: 大学の近くにありますよ。ここから歩いて5分ぐらいです。ええと、大学を出て、まっすぐ行くと、右側に田中病院があります。病院の隣はパンやです。

デ: えっと、大学を出てから、まっすぐ歩くと、右に病院があるんですね。パンやの隣ですね。ありがとう。

み: デービッドさん、気をつけてね。

医者: どうしましたか。

デ: きのうちから、気分がわるいんです。

医者: そうですね。じゃあ、ねつをはかりましょう。38℃ですね。少し熱がありますね。せきは出ますか。

デ: いいえ、せきは出ませんが、のどがいたくて、食べるできません。

医者: そうですね。じゃ、ちょっと口をあけてください。

デ: はい。あー。

医者: んー、あかいですね。たぶん、かぜでしょう。

デ: かぜですか。

医者: 薬を出しますね。この薬を一日二回飲んでください。朝ごはんとはんごはんの後、飲んでください。それから、三日間は休んだほうがいいです。

デ: あのう、お風呂に入ってもいいですか。

医者：おふろですか。入らないほうがいいですね。

デ：わかりました。どうもありがとうございました。

Part D

リサ： ねえねえ、マリ！聞いて聞いて！土曜日にダニエルさんとデートする！

まり： え？学校で人気 NO.1、^{りゅうがくせい}留学生のダニエルと？すごいね！ダニエルってフランス人？

リサ： うん、フランス人だよ。^{あたま}頭がよくて、ギターが上手。

まり： どこに行くよてい？

リサ： ^{えいが}映画かんに行く。その後、^{さんぽ}散歩したり、ウィンドウ・ショッピングしたり

...

まり： いいねー。

リサ： それで、何を着たほうがいい？

まり： そうね、スキニージーンズがいいと思うよ。トップは赤い^{あか}シャツで、茶色^{ちやいろ}のブーツがいい。

リサ： あ、赤い^{あか}シャツとスキニージーンズと茶色^{ちやいろ}のブーツね。

まり： りさは、^{あし}足が^{なが}長くて、スタイルがいいから。

リサ： でも、かっこいいジーンズはもってない。

まり： ユニクロで安い^{あひ}のがあるよ。

りさ： え？いくら？

まり： えっと、2500円ぐらいだよ。

りさ： 2500円ね。安い、安い。

まりは、今日クラブ^{かつどう}活動がある？

まり： ああ、テニス部^ぶ？今日はお休み。昨日試合^{きのうじあい}があったから、今日はテニス部^ぶはないよ。

りさ： じゃあ、今から、いっしょにユニクロに行かない？

まり： いいよ、でも、ちょっとまって、お母さんに電話するね。

りさ： うん。

Blank Page

